

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・Tiếng Việt

No. 384

発行: 埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

1 月 THÁNG 1, 2026

“Hello corner” và “Bản tin Hello corner” được quản lý và giám sát bởi Ban xúc tiến hợp tác thị dân Thành Phố AGEO.

還付申告

源泉徴収された所得税が計算した税金の額より多いときは、確定申告をすることにより納め過ぎの所得税が還付されます。この申告を還付申告といいます。還付申告は過去5年分さかのぼってできます。

主に次のような場合に還付申告できます。

- ・ 年の途中で退職し、年末調整を受けていない(給与所得者)
- ・ 追加する所得控除(社会保険料控除、生命保険料控除など)がある
- ・ 一定額以上の医療費を支出した
- ・ 一定の要件のマイホームの取得などで住宅ローンがある



申告に必要なもの

- ・ 給与所得・公的年金等の源泉徴収票(原本)
- ・ 還付金を受け取る口座の通帳(申告者名義)

・ マイナンバーカード

* マイナンバーカードがない場合は、マイナンバーがわかる書類(通知カードや住民票の写し)と本人確認ができる書類(在留カード、運転免許証など)

- ・ 扶養している人のマイナンバーがわかるもの
- ・ 各種控除証明書(生命保険控除証明書や医療費控除の証明書など)

必要書類が揃っていないと確定申告ができませんので、事前に国税庁ホームページなどで必要書類を確認してください。

確定申告会場

と き: 2月16日(月)～3月16日(月)
(土日・祝日を除く) 午前9時～午後4時
(受け付けは午前8時30分から)

* 3月1日(日)は開設します。

ところ: 上尾税務署

KHAI BÁO HOÀN THUẾ

Khi thuế thu nhập bị trừ vào lương nhiều hơn so với thuế đã tính, bạn có thể làm kê khai thuế để được hoàn lại phần thuế đã nộp dư. Thủ tục này gọi là đăng ký hoàn thuế. Bạn có thể tính lại phần thuế của 5 năm gần đây qua thủ tục này.

Các trường hợp chủ yếu có thể làm hoàn thuế:

- ・ Khi nghỉ việc giữa năm, không làm thủ tục điều chỉnh thuế cuối năm.(Người đi làm có nhận lương)
- ・ Khi có thêm khoản thu nhập khấu trừ thuế (khoản khấu trừ bảo hiểm xã hội, khoản khấu trừ bảo hiểm sinh mệnh, v.v...)
- ・ Khi phải trả nhiều hơn khoản chi phí y tế nhất định.
- ・ Khi bạn có khoản vay mua nhà thỏa mãn điều kiện nhất định.

Các giấy tờ cần thiết để đăng ký hoàn thuế:

- ・ Phiếu kê khai thu nhập, phiếu lương hưu (bản gốc)
- ・ Sổ ngân hàng nhận tiền thuế hoàn(của người đăng ký chính chủ)
- ・ Thẻ My Number

* Trong trường hợp không có thẻ My Number, có thể thay bằng giấy tờ có ghi số mynumber (phiếu thông báo hoặc bản sao giấy đăng ký cư trú) và giấy tờ có thể xác minh danh tính (thẻ lưu trú, bằng lái xe, v.v...)

- ・ Giấy tờ có ghi số mynumber của người đang được cấp dưỡng
- ・ Các giấy tờ chứng minh thuế khấu trừ(Giấy chứng minh được khấu trừ bảo hiểm sinh mệnh, Giấy chứng minh được khấu trừ phí y tế, vv)

Vì nếu không có đủ các giấy tờ cần thiết thì sẽ không thể làm được thủ tục kê khai thuế nên bạn hãy xác nhận các giấy tờ cần thiết tại trang chủ của Cục thuế quốc gia Nhật Bản sớm.

Hội trường đăng ký kê khai thuế

Thời gian: Từ ngày 16 tháng 2 tới ngày 16 tháng 3 (trừ cuối tuần và ngày lễ)

Từ 9 giờ sáng tới 4 giờ chiều (Bắt đầu nhận đơn từ 8 giờ rưỡi sáng)

申告会場に入場するには整理券が必要です。
整理券は会場ですぐに配付されますが、なくなり次第受け付けは終了します。国税庁LINE公式アカウントで事前予約も可。

申告会場では、マイナンバーカード方式によるスマホ申告を基本としています。マイナンバーカードとパスワード(英数字6~16文字および数字4文字)が分かるようにしてお越してください。作成済みの申告書の検算や書面申告書の作成はできません。

確定申告会場に出向かなくても、スマートフォンやパソコンからe-Taxで申告書を提出できます。

<https://www.nta.go.jp/taxes/shiraberu/shinkoku/tebiki/2024/foreigner/index.htm>

→ 上尾税務署(西門前 577)

Tel. 048-770-1800

(自動音声案内)



*Ngày 1 tháng 3(chủ nhật) có làm việc

Địa điểm: Phòng thuế Ageo

Để vào hội trường thì cần có phiếu số thứ tự. Phiếu số thứ tự sẽ được phát trực tiếp tại hội trường theo ngày, nhưng sẽ kết thúc khi phát hết phiếu. Có thể hẹn lịch trước qua tài khoản Line chính thức của Cục thuế quốc gia.

Tại hội trường đăng kí, về cơ bản sẽ khai báo qua điện thoại bằng thẻ My Number. Vui lòng mang theo thẻ My Number và mật khẩu (mật khẩu gồm 6~16 kí tự (chữ cái và số) và mật mã 4 số). Không kiểm tra bảng khai báo làm sẵn và lập bản báo cáo bằng giấy.

Nếu không đến trực tiếp hội trường, có thể nộp online qua e-tã bằng điện thoại hoặc máy tính.[e-Tax] Hệ thống khai báo, nộp thuế điện tử (e-tax).

<https://www.nta.go.jp/taxes/shiraberu/shinkoku/tebiki/2024/foreigner/index.htm>

→Phòng thuế Ageo

Sdt: 048-770-1800 (Hướng dẫn tự động bằng giọng nói)

KHAI BÁO THUẾ THỊ DÂN, THUẾ TỈNH

Thời gian tiếp nhận hồ sơ khai báo thuế cư trú từ ngày 16 tháng 2 đến ngày 16 tháng 3. Giấy khai báo thuế cư trú sẽ được gửi trước cuối tháng 1 cho những người đã nộp năm trước. Ngoài ra, cũng có phát tại tại phòng thuế cư trú (tòa thị chính tầng 2) và các chi nhánh văn phòng, hoặc tải về từ trang chủ của thành phố.

Cách nộp giấy khai báo thuế cư trú: gửi đến phòng thuế thị dân qua đường bưu điện, bỏ vào các hòm tiếp nhận tại phòng thuế cư trú, nộp tại các điểm tiếp nhận khai thuế được mở trong thành phố.

Ngoài ra, người đã thanh toán thuế thu nhập về nguyên tắc không cần phải khai báo thuế thị dân.

→Phòng thuế thị dân

Sdt: 048-775-5131 Fax: 048-775-9846

LƯƠNG HỮU QUỐC DÂN

Những người cư trú tại Nhật Bản, không phân biệt quốc tịch, khi đủ 20 tuổi sẽ phải tham gia Bảo hiểm hưu trí quốc dân (người được bảo hiểm số 1), ngoại trừ người là nhân viên công ty, công chức, hoặc người phụ thuộc của họ. Không cần làm thủ tục đăng ký tham gia, trong khoảng 2 tuần sau khi đủ 20 tuổi, cơ quan Hưu trí Nhật Bản sẽ gửi qua đường bưu điện “Thông báo tham gia Bảo hiểm hưu trí quốc dân”. Trường hợp không nhận được thông báo, thì cần phải thực hiện thủ tục đăng ký tham gia.

Mức phí bảo hiểm là 17.510 yên/tháng (năm 2025).

市民税・県民税の申告

市民税・県民税の申告の受付期間は、2月16日(月)~3月16日(月)です。市民税・県民税申告書は、前年度に提出した人などに1月末までに発送します。また市民税課(市役所2階)、各支所・出張所で配布、市ホームページからダウンロードもできます。申告書の提出方法は、市民税課に郵送、市民税課にある受付箱に投かん、および市内に設けた会場での申告です。なお、所得税の確定申告をした人は、市民税・県民税の申告は原則不要です。

→ 市民税課

Tel. 048-775-5131 / Fax 048-775-9846

国民年金

日本国内に住む全ての人は、国籍に関わらず、20歳になると会社員や公務員、またはその被扶養配偶者以外の人は、国民年金(第1号被保険者)に加入することになっています。加入手続きは不要で、20歳になってからおおむね2週間以内に、日本年金機構から「国民年金加入のお知らせ」が郵送されます。届かない場合は、国民年金の加入手続きが必要で。

保険料は月額17,510円(2025年度)です。これに付加保険料(400円)を上乗せすると、将来の年金額を増額できる制度もあります。付加保険料は、申し

で つき おさ
出た月から納めます。
ほ けん りょう おさ
保険料が納められない場合には、「学生納付特例
せいど めんじょせいど のうふうようせいど
制度」や「免除制度」、「納付猶予制度」があります
ので相談してください。
ほ けん ねん きん か
→ 保険年金課



Tel. 048-775-5137

Fax 048-775-9827

せいしやいんしゅうしょく 正社員就職フェア

と き : 1月16日(金)午後1時~4時
(受け付け/午後12時30分~)

ところ : 大宮ソニックシティ
(さいたま市大宮区桜木町1-7-5)

ない よう ぎょうどうきぎょうせつめいかい めんせつかい
内容 : 合同企業説明会および面接会
* 企業ブースで採用担当者と個別に面接し
ます。

たい しょう さいいじょう さいみまん せいしやいん
対 象 : おおむね 35歳以上60歳未満で、正社員を
目指している人

もちもの りれきしょ ふくすうまい うけつけひょう
持ち物 : 履歴書(複数枚)、ハローワーク受付票
(ある人だけ)、筆記用具

もうしこ さいたまろうどうきょく
申込み : 埼玉労働局ホームページから
* 当日参加も可能です。参加企業など、詳
しくは、埼玉労働局 ホームページをご覧
ください。

→ キャリアバンク(株)さいたまオフィス

Tel. 048-711-2209

Fax 048-658-1149

しょうこうか
商工課

Tel. 048-777-4441

Fax 048-775-5024



わかものしゅうしょくめんせつかい 若者就職面接会

せいしやいん こう げんてい じもと きぎょう しゅうしょく
正社員雇用を限定にした地元企業による就職
めんせつかい
面接会です。

と き : 2月2日(月)午後1時~4時
(受け付け/午後12時30分~3時30分)

ところ : 県民活動総合センター
(伊奈町内宿台6-26)

ない よう きぎょう さいようたんとうしゃ こべつめんせつ
内容 : 企業ブースで採用担当者と個別面接
たい しょう ねん がつ こうこう だいがく そつぎょうよてい
対 象 : 2026年3月に高校・大学などを卒業予定
の人、またはおおむね 44歳以下の人

もちもの りれきしょ ふくすうまい うけつけひょう
持ち物 : 履歴書(複数枚)、ハローワーク受付票

Ngoài ra, bằng cách đóng thêm phí bổ sung (400 yên), có thể tăng số tiền lương hưu nhận được trong tương lai. Phí bổ sung được nộp kể từ tháng nộp đơn đăng ký. Trong trường hợp không thể nộp phí bảo hiểm, có các chế độ như “Chế độ nộp đặc biệt dành cho sinh viên”, “Chế độ miễn nộp” và “Chế độ hoãn nộp”. Vui lòng liên hệ để được tư vấn.

→ Phòng Bảo hiểm và Hưu trí

Tel: 048-775-5137 / Fax: 048-775-9827

SỰ KIẾN TUYỂN DỤNG NHÂN VIÊN CHÍNH THỨC

Thời gian : ngày 16 tháng 1 (thứ 6) từ 13:00 đến 16:00
(bắt đầu làm thủ tục từ 12:30 chiều)

Địa điểm: Omiya Sonic City (saitamashi omiyaku sakura honmachi 1-7-5)

Nội dung: Buổi giới thiệu và phỏng vấn chung của nhiều doanh nghiệp

*Người tham gia có thể gặp trực tiếp và phỏng vấn riêng với nhà tuyển dụng tại quầy của từng doanh nghiệp

Đối tượng: Những người từ 35 đến 60 tuổi đang có nhu cầu muốn trở thành nhân viên chính thức.

Cần mang theo: Sơ yếu lý lịch (nhiều bản), phiếu đăng ký của hello work (nếu có), bút viết.

Cách đăng kí: Đăng kí ở trang web của Cục lao động Saitama

*Có thể tham gia trực tiếp vào ngày diễn ra sự kiện. Để biết thêm thông tin chi tiết của doanh nghiệp tham gia sự kiện hãy truy cập trang chủ Cục lao động Saitama.

→ Văn phòng Saitama, Công ty Career Bank

Điện thoại: 048-711-2209

Fax: 048-658-1149

Phòng thương mại-công nghiệp

Điện thoại: 048-777-4441

Fax: 048-775-5024



PHÒNG VẤN TÌM VIỆC CHO NGƯỜI TRẺ TUỔI

Ngày hội phỏng vấn việc làm do các doanh nghiệp địa phương tổ chức chỉ giới hạn tuyển dụng nhân viên chính thức.

Thời gian: ngày 2/2 (thứ 2) từ 1~ 4 giờ chiều (thời gian tiếp nhận từ 12:30~ 3:30 chiều)

Địa điểm: Trung tâm tổng hợp hoạt động của tỉnh KenminKatsudoSougo center (6-26 uchijukudai, Inacho)

Nội dung : Phòng vấn cá nhân trực tiếp với người phụ trách tuyển dụng tại quầy của doanh nghiệp

* 当日参加も可能です。詳しくは、ハローワークプラザ大宮市ホームページをご覧ください。



Tel 048-774-1414 Fax 048-776-7355

翻譯協力：L.Hương, V.Hiền, N.Quỳnh, T.Mỹ, T.Vy, P.Hau.

mail s53000@city.ageo.lg.jp